

Bakuna Laban sa Influenza

Ano ang Kailangan Mong Malaman

(Bakuna Laban sa Trangkaso, Hindi Pinagana)

2013-2014

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

Maraming mga Pahayag tungkol sa Impormasyon sa Bakuna ang makukuha sa Espanyol at iba pang mga wika. Tingnan sa www.immunize.org/vis.

1 Bakit kailangang mabakunahan?

Ang influenza (“trangkaso”) ay isang nakakahawang sakit na kumakalat sa kabuuan ng Estados Unidos tuwing taglamig, karaniwang sa pagitan ng Oktubre at Mayo.

Ang trangkaso ay sanhi ng virus ng influenza, at maaaring kumalat sa pamamagitan ng pag-ubo, pagbahin, at malapitang pakikipag-ugnayan.

Kahit sino ay maaaring magka-trangkaso, subalit ang peligro ay mas mataas sa mga kabataan. Ang mga sintomas ay bigla na lamang darating at maaaring tatagal nang ilang araw. Maaaring kabilang sa mga ito ang:

- lagnat/pagkaginaw
- pananakit ng lalamunan
- pananakit ng mga kalamnan
- pagkapagod
- ubo
- pananakit ng ulo
- sipon o pagbabara ng ilong

Maaaring mas magkasakit ang ilang tao kumpara sa iba dahil sa trangkaso. Kabilang sa mga taong ito ang mga maliliit na bata, mga taong 65 at mas matanda, mga buntis, at mga taong may mga partikular na kundisyon sa kalusugan- gaya ng sakit sa puso, baga o bato, o huminang immune system. Ang bakuna laban sa trangkaso ay higit na mas importante para sa mga taong ito, at sa sinuman na may malapitang ugnayan sa kanila.

Ang trangkaso ay maaari ring maging pulmunya, at nakapagpapalala sa kasalukuyang mga kondisyon. Maaari itong maging sanhi ng pagtatae at atake (seizure) sa mga kabataan.

Taon-taon, **libo-libong tao sa Estados Unidos ang namamatay dahil sa trangkaso**, at marami pa ang naospital.

Ang **bakuna laban sa trangkaso** ang pinaka-mabisang proteksyon na mayroon tayo mula sa trangkaso at sa mga komplikasyon nito. Ang bakuna laban sa trangkaso ay pumipigil din sa pagkalat ng trangkaso sa pagitan ng mga tao.

2 Di-aktibong bakuna laban sa trangkaso

May dalawang uri ng bakuna laban sa influenza:

Ikaw ay bibigyan ng **di-aktibong** bakuna laban sa trangkaso, na hindi naglalaman ng anumang buhay na virus ng influenza. Ito ay ibinibigay sa pamamagitan ng iniksyon gamit ang karayom, at kalimitang tinatawag na “flu shot”.

Ang ibang **buhay, na pinahinang bakuna na laban sa trangkaso** ay ini-ispray sa ilong. *Ang bakunang ito ay inilarawan sa hiwalay na Pahayag Tungkol sa Impormasyon sa Bakuna.*

Ang bakuna laban sa trangkaso ay inirerekomenda bawat taon. Ang mga batang 6 na buwan hanggang 8 taong gulang ay

dapat na mabigyan ng dalawang dosis sa unang taon na sila ay mabakunahan.

Ang virus ng trangkaso ay laging nagbabago. Bawat taon, ang bakuna laban sa trangkaso ay ginagawa upang magbigay ng proteksyon laban sa mga virus na maaaring mas maging sanhi ng sakit sa taong iyon. Bagama’t ang bakuna laban sa trangkaso ay hindi makakapigil sa lahat ng klase ng trangkaso, ito ang pinaka-mabisang depensa natin laban sa sakit. Ang di-aktibong bakuna laban sa trangkaso ay nagpoprotekta laban sa 3 o 4 na iba’t-ibang virus ng influenza.

Aabutin ng 2 linggo para ang proteksyon ay mabuo matapos ang pagbabakuna, at ang proteksyon ay tatagal ng ilang buwan hanggang sa isang taon.

Ang ilang pagkakasakit na hindi sanhi ng virus ng influenza ay kadalasang napagkakamalang trangkaso. Ang bakuna laban sa trangkaso ay hindi pipigil sa mga sakit na ito. Maaari lamang nitong pigilan ang influenza.

Isang “mataas na dosis” ng bakuna laban sa trangkaso ay maibibigay sa mga taong 65 taong gulang at pataas. Ang taong nagbabakuna sa iyo ay makakapagsabi pa ng higit tungkol dito.

Ang ilang di-aktibong bakuna laban sa trangkaso ay naglalaman ng kaunting pampreserba base sa mercury na tinatawag na thimerosal. Naipakita sa mga pag-aaral na ang thimerosal sa mga bakuna ay hindi nakakapinsala, subalit may mga bakuna laban sa trangkaso na hindi naglalaman ng pampreserbang ito.

3 Ang ilang tao ay hindi dapat bigyan ng bakunang ito

Sabihin sa taong nagbibigay sa iyo ng bakuna:

- **Kung ikaw ay may mga malalang (nakamamatay) na alerhiya.** Kung nagkaroon ka na ng nakamamatay na reaksyon ng alerhiya dati matapos ang dosis ng bakuna laban sa trangkaso, o nagkaroon ng malalang alerhiya sa anumang bahagi ng bakuna, maaari kang payuhan na huwag tumanggap ng dosis. Karamihan, subalit hindi lahat, ng uri ng bakuna laban sa trangkaso ay naglalaman ng kaunting itlog.
- **Kung ikaw ay may Guillain-Barré Syndrome** (isang malalang nakakaparalisang sakit, tinatawag din na GBS). Ang ilang tao na may kasaysayan ng GBS ay hindi dapat bigyan ng bakunang ito. Ito ay dapat na pag-usapan kasama ang iyong doktor.
- **Kung hindi mabuti ang iyong pakiramdam.** Maaari nilang imungkahi ang pag-aantay hanggang sa ikaw ay gumaling. Ngunit kailangan mong bumalik.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

4 Mga peligro sa reaksyon ng bakuna

Sa anumang gamot, kabilang na ang mga bakuna, may tsansang magkakaroon ng mga side effect. Kadalasang hindi malala ang mga ito at kusang nawawala.

Ang mga malalang side effect ay posible rin, subalit ang mga ito ay napaka-bihira. Ang di-aktibong bakuna laban sa trangkaso ay hindi naglalaman ng buhay na virus ng trangkaso at **ang pagkakaroon ng trangkaso mula sa bakunang ito ay hindi posible.**

Ang sandaling pagkawalang-malay at mga may kaugnayang sintomas (gaya ng mga biglang paggalaw) ay maaaring mangyari matapos ang anumang medikal na pamamaraan, kabilang na ang pagbabakuna. **Ang pag-upo o paghiga nang mga 15 minuto matapos ang pagbabakuna ay maaaring makatulong na maiwasan ang pagkawalang-malay at mga pinsala dulot ng mga pagkabagsak.** Sabihin sa iyong doktor kung ikaw ay nalulula o nahihilo, o kung mayroong pagbabago sa iyong paningin o pagkililing sa mga tenga.

Mga di-malalang problema kasunod ng pagtanggap ng di-aktibong bakuna laban sa trangkaso:

- pananakit, pamumula, o pamamaga kung saan inineksyunan
- pamamalat; masakit, mapula o makating mga mata; ubo
- lagnat
- pananakit
- pananakit ng ulo
- pangangati
- pagkapagod

Kung ang mga problemang ito ay mangyari, karaniwan silang nagsisimula matapos ang bakuna at tumatagal ng 1 o 2 araw.

Mga katamtamang problema kasunod ng pagtanggap ng di-aktibong bakuna laban sa trangkaso:

- Ang mga maliliit na batang binigyan ng di-aktibong bakuna laban sa trangkaso at bakunang pneumococcal (PCV13) nang sabay ay maaaring mas may peligro na magkaroon ng atake (seizure) sanhi ng lagnat. Magtanong sa iyong doktor para sa dagdag na impormasyon. Sabihin sa iyong doktor kung ang batang bibigyan ng bakuna laban sa trangkaso ay nagkaroon na ng atake (seizure).

Mga malalang problema kasunod ng pagtanggap ng di-aktibong bakuna laban sa trangkaso:

- Ang isang malalang reaksyon ng alerhiya na maaaring mangyari matapos ang anumang bakuna (tinatayang kulang sa 1 sa bawat isang milyong dosis).
- May maliit na posibilidad na ang di-aktibong bakuna laban sa trangkaso ay may kaugnayan sa Guillain-Barré Syndrome (GBS), hindi hihigit sa 1 o 2 kaso sa bawat isang milyon na taong binakunahan. Mas mababa ito kaysa sa peligro mula sa mga kumplikasyon mula trangkaso, na maaaring mapigilan ng bakuna laban sa trangkaso.

Ang kaligtasan ng mga bakuna ay palaging binabantayan. Para sa dagdag na impormasyon, bumisita sa: www.cdc.gov/vaccinesafety/

5 Paano kung may malalang reaksyon?

Ano ang dapat kong tingnan?

- Maghanap ng anuman na nagpapabalisa sa iyo, gaya ng mga palatandaan ng matinding reaksyon ng alerhiya, sobrang taas na lagnat, o pagbabago sa asal.

Kabilang sa mga palatandaan ng malalang reaksyon ng alerhiya ang pamamantal, pamamaga ng mukha at lalamunan, kahirapan sa paghinga, mabilis na tibok ng puso, pagkahilo, at panghihina. Ang mga ito ay magsisimula ilang minuto hanggang sa ilang oras matapos ang pagbabakuna.

Ano ang dapat kong gawin?

- Kung sa tingin mo ito ay isang matinding reaksyon ng alerhiya o iba pang emerhensiya na hindi na makakapag-antay, tumawag sa 9-1-1 o dalhin ang tao sa pinaka-malapit na ospital. Kung hindi, tawagan ang inyong doktor.
- Pagkatapos, ang reaksyon ay dapat na iulat sa Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Ang iyong doktor ay maaaring mag-file ng ulat na ito, o maaari mo itong gawin sa pamamagitan ng website ng VAERS sa www.vaers.hhs.gov, o sa pagtawag sa **1-800-822-7967**.

Ang VAERS ay para lamang sa pag-uulat ng mga reaksyon. Hindi sila nagbibigay ng payong medikal.

6 Ang Pambansang Programa para sa Kabayaran sa Pinsala ng Bakuna

Ang Pambansang Programa para sa Kabayaran sa Pinsala ng Bakuna (Vaccine Injury Compensation Program, VICP) ay isang programang pederal na binuo upang bayaran ang mga tao na maaaring napinsala ng ilang mga bakuna.

Ang mga taong naniniwala na sila ay maaaring napinsala ng bakuna ay makakakuha ng kaalaman tungkol sa programa at tungkol sa pagsasampa ng habol sa pamamagitan ng pagtawag sa **1-800-338-2382**, o pagbisita sa website ng VICP sa www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

7 Paano ako matututo nang higit pa?

- Magtanong sa iyong doktor.
- Tumawag sa inyong lokal o pang-estadong kagawaran ng kalusugan.
- Makipag-ugnayan sa Mga Sentro ng Pagkontrol at Pagpigil ng Sakit (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Tumawag sa **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
 - Bumisita sa website ng CDC sa www.cdc.gov/flu

Vaccine Information Statement (Interim)
Inactivated Influenza Vaccine
Tagalog

07/26/2013

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only

